

BELÉPŐJEGYEK | ENTRANCE TICKETS

- **TELJES ÁRÚ BELÉPŐ | FULL PRICE TICKET** **2900 Ft/HUF**
- **KEDVEZMÉNYES BELÉPŐ (DIÁK, NYUGDÍJAS) DISCOUNTED TICKET (STUDENT, PENSIONER)** **1450 Ft/HUF**
- **TELJES ÁRÚ BELÉPŐ MINDEN KIÁLLÍTÁSRA FULL PRICE TICKET FOR ALL EXHIBITIONS** **5000 Ft/HUF**
- **KEDVEZMÉNYES BELÉPŐ MINDEN KIÁLLÍTÁSRA DISCOUNTED TICKET FOR ALL EXHIBITIONS** **2500 Ft/HUF**
- **CSALÁDI JEGY MINDEN KIÁLLÍTÁSRA FAMILY TICKET FOR ALL EXHIBITIONS** **5400 Ft/HUF**
- **CSALÁDI JEGY MINDEN KIÁLLÍTÁSRA – EGYSZÜLŐS KÁRTYÁVAL (1 szülő + 1 gyermek részére, minden további gyermek 500 HUF/fő) magyar és EGT állampolgárok részére FAMILY TICKET FOR ALL EXHIBITIONS - WITH A ONE-PARENT CARD (1 parent + 1 child, for each additional child - 500 HUF/child) for Hungarian and EEA nationals** **2400 Ft/HUF**
- **TELJES ÁRÚ CSOPORTJEGY (10 fő feletti létszám esetén) FULL PRICE GROUP TICKET (for groups of more than 10 persons)** **2500 Ft/HUF**
- **KEDVEZMÉNYES CSOPORTJEGY | DISCOUNTED GROUP TICKET 62–70 év közötti vagy teljes öregségi nyugdíjra jogosult magyar és EGT állampolgárok részére (10 fő feletti létszám esetén) és 6–26 év közötti magyar és EGT állampolgárok részére (10 fő feletti létszám esetén) for Hungarian and EEA nationals aged 62-70 or entitled to a full old-age pension (for groups of more than 10 persons) and for Hungarian and EEA nationals aged 6-26 (for groups of more than 10 persons)** **1100 Ft/HUF**
- **FOTÓJEGY | PHOTO TICKET** **1000 Ft/HUF**

TÁRLATVEZETÉSI DÍJAK | FEES FOR GUIDED TOURS

- **ISKOLAI OSZTÁLYOKNAK (MAX. 30 FŐ) FOR SCHOOL CLASSES (MAX. 30 PERSONS)** **10 000 Ft/csoport**
- **CSOPORTOKNAK MAGYAR NYELVEN (MAX. 30 FŐ) FOR GROUPS IN HUNGARIAN (MAX. 30 PERSONS)** **15 000 Ft/csoport**
- **CSOPORTOKNAK ANGOL NYELVEN (MAX. 30 FŐ) FOR GROUPS IN ENGLISH (MAX. 30 PERSONS)** **20 000 Ft/csoport**

MÚZEUMPEDAGÓGIAI FOGLALKOZÁSOK | MUSEUM EDUCATIONAL ACTIVITIES

- **MÚZEUMI ÓRA (A DÍJ TARTALMAZZA A BELÉPŐJEGY ÁRÁT) MUSEUM HOUR (THE FEE INCLUDES THE PRICE OF THE ENTRANCE TICKET)** **35 000 Ft/csoport**
- **CSALÁDI KALANDZSÁK FAMILY EXPLORER BACKPACK** **3500 Ft/db**

ÉLŐ MÚZEUM PROGRAM | LIVE MUSEUM PROGRAMME

- **EGYÉNI PROGRAMJEGY | INDIVIDUAL PROGRAMME TICKET** **3000 Ft/fő**
- **CSALÁDI PROGRAMJEGY (2 FELNŐTT ÉS 1–3 GYERMEK) FAMILY PROGRAMME TICKET (2 ADULTS AND 1-3 CHILDREN)** **7000 Ft/család**

Főigazgatói köszöntő

DIRECTOR-GENERAL'S WELCOME SPEECH

Legyen a kultúra támogatása polgári erény! Három évtizeddel a szocializmus bukása után meghirdetett mecénás programunkba szeretnénk bevonni azon tehetős magyar magánszemélyeket és vállalatokat, akiknek fontos a patriotizmus. Akik számára létkérdés nemzeti identitásunk ápolása s a magyar kultúra fennmaradása. Az elmúlt évtizedekben szerencsére kialakult egy magyar tőkés réteg, akik példát vehetnek a reformkor nemzeti protekcionista polgáraitól, a magyar kulturális és tudományos intézményrendszert a magánvagyonukból felállító nemeseiről, valamint a kiegyezés utáni gazdasági felemelkedés időszakának és a két világháború közötti nemzeti újjászületés korszakának gazdasági elitjéről. Nélkülük nem létezne a Magyar Nemzeti Múzeum, az Országos Széchényi könyvtár, a Tudományos Akadémia, a vidéki magyar múzeumi intézményrendszer, s oly sok szellemi, kulturális értékünk, épített örökségünk.

Magyarország legnagyobb és legrégebbi muzeális intézménye méltán lett az egész nemzet múzeuma. Éppen ezért vállaljuk azt a küldetést, amelyben egyértelművé tesszük: egy büszke és gazdag, az államhatárainkon túl is erős nemzet gyarapodásához, a szuverén magyar állam fennmaradásához elengedhetetlenül szükséges a kulturális intézményrendszer folyamatos fejlesztése. Ez nem csupán az állam felelőssége. A magánmecenatúra pedig nem korlátozódhat a sport (javarészt az állam által átengedett társasági nyereség-adóján keresztül) támogatására, illetve az egészségügyi és a szociális ellátórendszer megsegítésére. Széchényi Ferenctől Baumgarten Ferencig elkötelezett és önzetlen mecénások sorát állíthatjuk példaként a mai felső középosztály, illetve az új gazdasági elit tagjai elé. Ehhez azonban fontos az értékeink jobb és színesebb bemutatása, az üzleti világ közvetlen megszólítása. Ezt a célt szolgálja a Nemzeti Múzeum Mecénás szalonna, s részben ezért is indítjuk útjára A Nemzet Múzeuma című magazinunkat.

Ugyanakkor a politika, a tudomány, a művészeti élet kiválóságait is megszólítjuk, kiadványunkat nekik szánjuk. Ám mindenekelett a széles közönség felé kell fordulnunk. Hiszen mi értjük, nekik, s az ő adóforintjaikból dolgozunk. Őket kell szolgálnunk és kiszolgálnunk, a fővárosi és a vidéki kiállítóhelyeinkre őket kell becsalogatnunk. Intézményünk alapfeladatai közül egyet sem szabad elhanyagolnunk: a gyűjtemény gyarapításán, gondozásán és tudományos feldolgozásán túl fantasztikus kincseink bemutatása is kötelességünk. Ehhez viszont szükségünk van a látogatók folyamatos figyelmére és szeretetére. Ezt szeretnénk tovább erősíteni magazinunkkal, remélve, hogy történeteinkkel elnyerjük olvasóink bizalmát.

Kalandra fel!
Várjuk Önöket a Nemzeti Múzeumban.
L. Simon László

Let the promotion of culture be a civic virtue! Three decades after the fall of socialism, we want to involve in our philanthropic programme those wealthy Hungarian individuals and companies who care about patriotism. For whom the preservation of our national identity and the survival of Hungarian culture are vital. Fortunately, in recent decades a Hungarian business class has emerged, who can take their cue from the national protectionist citizens of the reform era, the noblemen who built up the Hungarian cultural and scientific institutional system from their private wealth, and the economic elite of the era of the economic upswing following the Austro-Hungarian Compromise and the national revival between the two world wars. Without them, the Hungarian National Museum, the National Széchényi Library, the Academy of Sciences, the Hungarian provincial museum system and so much of our intellectual and cultural value and built heritage would not exist.

Hungary's largest and oldest museum institution has rightly become the museum of the whole nation. This is why we are committed to the mission of making it clear that the continuous development of cultural institutions is indispensable for the growth of a proud and rich nation, strong beyond its borders, and for the survival of the sovereign Hungarian state. This is not merely the responsibility of the state. And private philanthropy should not be limited to supporting sport (largely through the state's corporate profit tax), or to supporting the health and social care system. From Ferenc Széchényi to Ferenc Baumgarten, a series of committed and selfless philanthropists can be held up as examples for today's upper middle class and the new economic elite. But to do this, it is important to present our values in a better and more colourful manner and to address the business world directly. This is the purpose of the National Museum's Patronage Salon, which is partly why we are launching our magazine, The Museum of the Nation.

At the same time, we are also targeting the eminent figures in politics, science and arts, and our publication is aimed at them. But above all, we must reach out to the general public. We work for them, to them, and with their tax money. We must serve and cater to them, and attract them to our exhibition venues in the capital and in the countryside. We must not neglect any of the core tasks of our institution: in addition to growing, maintaining and scientifically processing the collection, we also have a duty to present our fantastic treasures. To do this, we need the constant attention and love of our visitors. We want to continue to strengthen this with our magazine, hoping to win the trust of our readers with our stories.

Let's go on an adventure!
We look forward to seeing you at the National Museum.
László L. Simon



A SZERKESZTŐSÉGET VEZETI
EDITOR-IN-CHIEF:
KÓSA MARGÓ

KÖZREMŰKÖDŐK | CONTRIBUTORS:
ÁCS GÁBOR, HAJNAL ZSUZSA,
HÁZI KATALIN, KISS ETELE,
LAWANI ALEX, L. SIMON LÁSZLÓ,
MANNHARDT ANDRÁS,
MIHALICZ CSILLA, MRÁV ZSOLT,
SAL ENDRE, TAIVAINEN KAROLINA,
TULOK ANDREA

SZERKESZTŐSÉG | EDITORIAL STAFF:
MAGYAR NEMZETI MÚZEUM
1088 BUDAPEST, MÚZEUM KRT. 14-16.
KOMMUNIKACIO@MNM.HU

KIADÓ | PUBLISHER:
MAGYAR NEMZETI MÚZEUM
1088 BUDAPEST, MÚZEUM KRT. 14-16.

FELELŐS KIADÓ
RESPONSIBLE PUBLISHER:
L. SIMON LÁSZLÓ,
A MAGYAR NEMZETI MÚZEUM
FŐIGAZGATÓJA

HIRDETÉSFELVÉTEL | ADVERTISING:
KOMMUNIKACIO@MNM.HU

FOTÓK | PHOTOS:
MNM.HU

NYOMTA ÉS KÖTÖTTE
AZ ALFÖLDI NYOMDA ZRT.,
DEBRECEN
FELELŐS VEZETŐ:
GYÖRGY GÉZA VEZÉRIGAZGATÓ
PRESS: ALFÖLDI NYOMDA ZRT.,
DEBRECEN

10 000 PÉLDÁNYBAN MEGJELENŐ
INGYENES MAGAZIN.
A COMPLEMENTARY MAGAZINE
WITH 10,000 COPIES.

TARTALOM | CONTENTS:

KULISSZATITKOK

BACKSTAGE SECRETS

I KORONÁZÁSI PALÁST 6
THE CORONATION MANTLE

I GEPIDÁK ARANYA? 9
A PÁRATLAN SZILÁGYSOMLYÓI KINCS
GEPID GOLD? THE UNIQUE SZILÁGYSOMLYÓ
(ȘIMLEU SILVANIEI) TREASURE

I NEMZETI SZIMBÓLUM 12
A MÁGNÁSFERTÁLY KÖZEPÉN
A NATIONAL SYMBOL IN THE MIDDLE OF
THE MAGNATE QUARTER

I SZÉCHÉNYI FERENC, 16
A MAGYAR NEMZETI MÚZEUM ALAPÍTÓJA
FERENC SZÉCHÉNYI, FOUNDER OF
THE HUNGARIAN NATIONAL MUSEUM

I EGY PORTRÉ SZEMÉLYAZONOSSÁGA 20
THE IDENTITY OF A PORTRAIT

I KOVÁTS LÁSZLÓ, 23
A ROSSZ ÚTRA TÉRT MÚZEUMI SEGÉDŐR
LÁSZLÓ KOVÁTS AN ASSISTANT GUARD
OF THE MUSEUM WHO WENT ASTRAY

I BŰNÜGYBŐL RÉGÉSZETI SENZÁCIÓ 26
FROM CRIME TO ARCHAEOLOGICAL SENSATION

I TODORESZKU GYULA 30
ROMÁN LÉTÉRE GYŰJTÖTTE
A MAGYAR KÖNYVRITKASÁGOKAT
GYULA TODORESZKU BEING ROMANIAN,
HE COLLECTED HUNGARIAN BOOK RARITIES

NEMZETKÖZI ÉRDEKESSEGEK

INTERNATIONAL CURIOSITIES

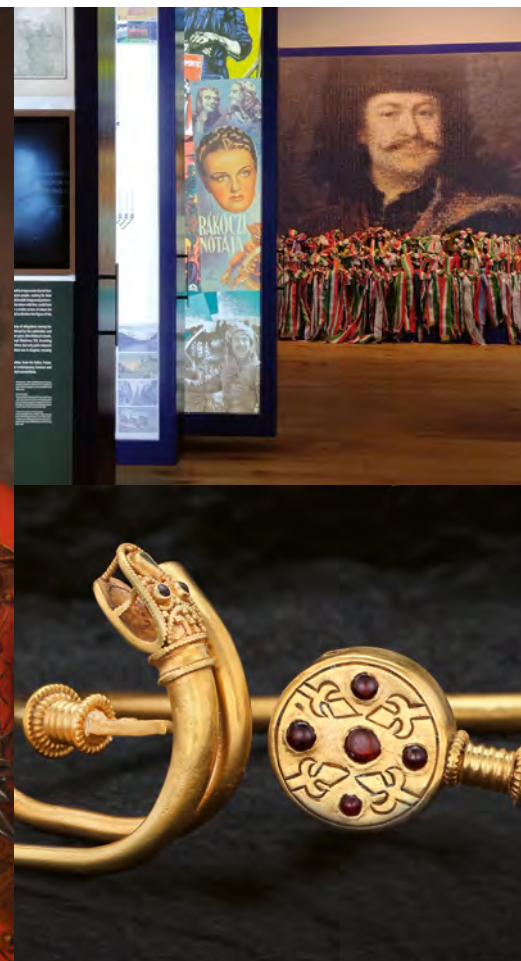
I A JÖVŐ MÚZEUMA DUBAJBAN 36
MUSEUM OF THE FUTURE IN DUBAI

I RÁKÓCZI HÁROM SZÜLETÉSE 40
THE THREE BIRTHS OF RÁKÓCZI

TAGINTÉZMÉNYEK BEMUTATÁSA

PRESENTATION OF MEMBER INSTITUTIONS

AZ MNM PROGRAMJAI ÉS KIÁLLÍTÁSAI 48
MNM'S PROGRAMS AND EXHIBITIONS



MNM KULISSZATITKOK BACKSTAGE SECRETS

A Magyar Nemzeti Múzeum történetéből izgalmas sztorikat, legendákat és érdekes elvült bűnügyeket mutatunk be.

—
We present fascinating stories, legends and interesting old crimes from the history of the Hungarian National Museum.

AZ MNM PROGRAMJAI MNM'S PROGRAMS

Megismerhetik az MNM aktuális programjait, kiállításait és érdekességeket mutatunk be a múzeum életéből.

—
You can explore the current programmes and exhibitions of the MNM and learn about interesting facts about the life of the museum.

MNM FEJLESZTÉSEK MNM'S IMPROVEMENTS

Új kávézó és múzeumi ajándékbolt várja a látogatókat —
A brand new café and a renewed museum shop welcome our visitors.